

国际金融监管系列丛书

主編：范文仲 张利星 王胜邦

金融英语 英汉汉英词汇手册

中国银监会国际部◎编

**FINANCIAL ENGLISH
DICTIONARY**

English-Chinese / Chinese-English

 中国金融出版社

014030522

F830-61
05

国际金融监管系列丛书

主編：范文仲 张利星 王胜邦

金融英语 英汉汉英词汇手册

中国银监会国际部◎编



FINANCIAL ENGLISH
DICTIONARY

English-Chinese / Chinese-English

中国金融出版社



北航

C1717320

F-830-61
05

责任编辑: 亓 霞 贾 真
责任校对: 张志文
责任印制: 程 颖

图书在版编目(CIP)数据

金融英语英汉汉英词汇手册 (Jinrong Yingyu Yinghan Hanying Cihui Shouce) / 中国银监会国际部编. — 北京: 中国金融出版社, 2014.2
ISBN 978-7-5049-7205-7

I. ①金… II. ①中… III. ①金融监管—词典—英、汉
IV. ①F830.2-61

中国版本图书馆CIP数据核字 (2013) 第263575号

出版 **中国金融出版社**

发行

社址 北京市丰台区益泽路2号

市场开发部 (010) 63266347, 63805472, 63439533(传真)

网上书店 <http://www.chinafph.com>

(010) 63286832, 63365686 (传真)

读者服务部 (010) 66070833, 62568380

邮编 100071

经销 新华书店

印刷 北京市松源印刷有限公司

尺寸 169毫米×239毫米

印张 23

字数 327千

版次 2014年2月第1版

印次 2014年2月第1次印刷

定价 48.00元

ISBN 978-7-5049-7205-7/F.6765

如出现印装错误本社负责调换 联系电话(010) 63263947

《金融英语英汉汉英词汇手册》

编写组

组长：范文仲 张利星

成员：卢 巍 吴 婕 叶 婷

张萍萍 李 伟 张 璐

岳 晨 张惠智

编者的话

随着中国改革开放的不断深化，中国金融业国际化发展的步伐日益加快，金融界人士使用英文术语和缩略语的场所也大幅增加。为促进金融从业人员更好地与国际同业交流，本书编写人员特搜集了常用的金融类专业英语词汇5600余条，编纂成册，其中大部分选自编写人员日常工作中常见的财经和金融用语。本书不仅包括金融业常用的词汇、短语和业务名称，也包括诸多国际组织、国际活跃金融机构及相关政府部门的缩写。我们希望本书不但能服务于金融从业人员，也能为金融院校的学生学习专业英语提供帮助。

尽管编译者在编纂本书时始终坚持严谨认真的原则，但由于时间仓促，人手不足，文中纰漏在所难免；同时金融业发展日新月异，新兴词汇不断涌现，现有词汇的含义也有可能随之变化。因此，我们希望广大读者能够对本书提供宝贵意见，予以批评指正。

目 录

英汉部分·····	1
汉英部分·····	167
附录一 相关国际组织与机构·····	335
附录二 相关政府机构与中资金融机构·····	345
附录三 常用缩略语·····	349

英 汉 部 分

English-Chinese Section

A

a basket of stocks
一揽子股票

a case-by-case approach
逐一考察的方法

a lessened burden of NPLs
不良贷款负担减轻

a managed floating exchange rate
system
有管理的浮动汇率制度

a run on a bank
银行挤兑

a whole set of
一整套

AAA
三A级

ability to borrow
借款能力

ability to repay
偿还能力

above par
超出面值

above the line
线上(项目)

absolute acceptance
无条件承兑、单纯承兑

absolute endorsement
无条件背书、单纯背书

absolute title
经确定的业权

absorb and use
吸收和借鉴

absorb losses
吸收损失

accelerated depreciation
加速折旧

accelerated payment
加速偿付

acceleration clause
加速条款

acceleration of loan repayment
加速偿贷

accept
承兑

accept a bill
承兑(票据、汇票)

acceptability
可承兑性

acceptance
承兑

acceptance bill
承兑汇票

acceptance commission
承兑手续费

acceptance credit
承兑信用(证)

acceptance documents
承兑交单

acceptance fee
承兑费

acceptance for honour
参加承兑

acceptance line
承兑额度、承兑限额

acceptance market 承兑票据市场	Accord Implementation Group 资本协议实施小组
acceptance rate 票据承兑利率	according to preliminary statistics 据初步统计
acceptance supra protest 承兑拒付汇票	according to the gravity of situation 根据事态的严重性
acceptance(s) 接受承保、分入分保	accordingly 相应地
accepted accounting procedure 公认的会计法则	account 账户、账目
accepted bill/draft 已承兑汇票	account balance 账户余额
accepting bank 承兑银行	account book 账簿、账籍、账册代号
accepting house 票据承兑(银)行	account code 账户编号、账簿代号
acceptor 承兑人	account day 结算日、结账日
access to markets 进入市场	account holder 顾客账户、账户持有人
accident insurance 意外保险	account in arrears 拖欠账户、逾期账款
accident prevention 意外事故预防	account item 账目、账项
accidental body injury 意外人身伤害	account number 账号、账户编号
accidental damage 意外的损坏	account opening 开户
accommodation bill 通融票据	account opening documentation 开户文件
accommodative monetary policy 通融的货币政策	account party 开证申请人

account payee

收款人账户

account settled

账户清讫、账户决算

account title

账户名称、会计科目

account year

会计年度

accountability and punishment

问责与惩罚

accountancy

会计职业、会计学

accountancy services

会计服务

accountant

会计师(中)

accountant's report

会计师报告、查账报告书

accounting books

会计账册

accounting convention

会计惯例

accounting department

会计部门、会计处

accounting entry

会计分录

accounting period

会计期间、会计结算期

accounting policy

会计政策

accounting practice

会计惯例

accounting procedures/standards

会计准则

accounting standards and practices

会计标准和惯例

accounting task force

会计工作组

accounting treatment

会计处理

accounting voucher

会计凭证

accounts and transactions

账户和交易

accounts payable

应付账款

accounts receivable

应收账款

accounts receivable loan

应收账款押款

accrual loans

应计贷款

accrual(s) basis/accruals accounting

权责发生制

accruals accounting

应计会计制

accrue

增值

accrued charges

应计费用

accrued expenses

应付费用

accrued interest

应计利息

accrued profit 应计利润	acquisition expenses 购置成本、收购成本
accrued revenue 应计收益	acting in concert 一致行动
accumulate 累计	acting on the principles of adopting resolute and effective measures, taking timely and appropriate steps, dealing with problems individually and stressing practical results 按照果断有力、适时适度、区别对 待、注重实效的原则
accumulated amortisation 累计摊销	action of debt 债务诉讼
accumulated depreciation 累计折旧	active management 积极管理
accumulated interest 累计利息	active trading 交易活跃
accumulated loss 累计亏损	actual cost 实际成本、实际费用
accumulated profit 累计利润、滚存利润	actual criminal activity 事实上的犯罪活动
accumulated value...amount to 累计……达到	actual deaths 实际死亡数
accumulation of risks 责任累计、风险积累	actual loss 实际损失
achieve staged progress 取得阶段性进展	actual value 实际价值
acquire 获得、购置	actuary 精算师
acquisition 获得、收购	ad valorem 从价
acquisition cost 购置成本、收购成本	ad valorem tax / tariff 从价税
acquisition; development and construction (ADC) 收购、开发和建设	

add up to; count up to
总计、达到

addendum
附件

additional controls
补充性控制

additional costs
额外成本

additional criteria
附加标准

additional documents
补充资料

additional premium
附加保费

additional premium for short period
cover
短期加费

address risks
处理风险

address the asymmetric information
problem
解决信息不对称的问题

adequate controls and procedures
充分适当的控制措施和程序

adhere to; persist in; persevere in
坚持

adjudication order
裁决令

adjust portfolio structure
调整投资组合结构

adjustable peg
可调整固定汇率

adjustable premium
可调整保费

adjustable rate mortgage
调息按揭

adjusted value
调整值

adjustment
调整

adjustment criteria
调整标准

adjustment of loss
损失理算

adjustment process
调整过程

administration
管理、行政机构

administration costs
行政费用

administration department
行政部门

administrative
行政的、管理的

administrative licensing as well
as the licensing policies and
procedures
行政许可事项及其程序和内容

administrative means
行政手段

administrative provision
行政条款

administrative staff
行政人员

administrative penalties 行政处罚措施	adviser 顾问
admitted insurer 授权承保人	advising bank 通知银行
advance 垫款、预付款	advisory committee 顾问委员会
advance against bills 票据抵押贷款	advisory funds 咨询款项
advance payment 预付款	advisory services 咨询服务
advance payment bonds 预付保函、预付款债券	affidavit 宣誓书
advance payment guarantee 预付款项担保	affiliate 联营公司、联号
advance profits insurance 预计利润保险	affiliated bank 附属银行
advanced internal rating based approach 高级内部评级法	affiliated organization 分支机构、关联组织
advanced measurement approaches 高级计量法	after tax 税后
advanced methodology 高级法	after-hours dealing 收市后交易
adverse selection 逆向选择	aftermarket 二级市场
advice 通知书、通知单、汇票票根	after-tax profit 税后利润
advice of fate 出险事故通知	after-tax yield 税后利润
advice of payment 付款通知	agencies dispatched by the head office 总行派出机构
advise 通知、告知	agency account 代理账户

agency fee
代理费

agency office
代理处

agency service
代理服务

agency trade
代客买卖, 经纪交易

agent
代理人、代理商

agent bank
代理银行

agent loans
委托贷款

aggregate
总量、总额

aggregate deductible
累计免赔额

aggregate demand
(社会)总需求

aggregate exposures
总风险敞口

aggregate limit
累计(责任)限额

aggregate supply
(社会)总供给

agreed price
议定价格、约定价格

agreed repayment date
约定偿付日期

agreed value
确认价值、约定价值

agreement
协议、合约

agricultural goods
农产品

agricultural insurance
农业保险

agriculture; rural areas; farmers
“三农”

agricultural credit
农业信贷、农业贷款

agricultural export subsidies
农产品出口补贴

aid
外援、援助

aid flow
援助流动

air transport insurance
空运保险

air waybill
空运单据

aircraft hull insurance
飞机机身保险

aircraft passenger insurance
飞机旅客保险

airworthiness
适航

alleviate
缓和

allocate funds
拨款、分配款

allocation of resources
资源配置

A

allotment 分配股份、拨款	amortisation period 摊销期
allotment letter 配股通知书、分配股份通知单	amortisation schedule 分期偿还表
allotment period 分配期	amortised cost 摊余成本
allowable tax credit 税款可抵免额	amortised loan 已分期偿还的借款
allowances 津贴	amount 金额、总数
alpha 阿尔法指标（投资的超额回报）	amount due 到期金额
alpha coefficient 阿尔法系数	amount in arrears 拖欠金额
alternate member 候补委员	amount of loss 损失金额
alternative investment 另类投资	amount outstanding 未偿额、余额
amend 修正、改正	amount paid in 支付额、已付余额
amendment 修正案	amount payable 应付金额
American option 美式期权	amount receivable 应收金额
amicable settlement 和解	analysis 分析
amortisation 摊销、摊还	analyst 分析员
amortisation after tax 税后摊还	annex 附件
amortisation payment 摊提款、分期偿付款	announce enforcement measures 提出整改意见

annual accounts
年度结算、年度账单

annual audit
年度审计

annual average assets
年均资产

annual bilateral trade volume
双边年贸易额

annual financial reporting statement
年度财务报表

annual general meeting
年度股东大会

annual interest
年息

annual interest rate
年利率

annual marketing turnover
年销售额

annual plan
年度计划

annual premium
年保险费、年保费

annual report
年报

annual return
年度收益、年报、年度所得税申报表

annual settlement throughput
年清算总量

annuitant
年金受益人

annuity
年金

annuity assurance
年金保险

anonymity
匿名

anonymous accounts
匿名账户

anticipated freight
预期运费

anticipated income
预期收入

anticipated interest
预期利息

anticipated payments
预期付款

anticipated profits
早例利润、预期利润

anticipatory credits
预支信用、预期可得信用

anti-dumping duty
反倾销税

anti-dumping procedures
反倾销程序

anti-inflationary
反通货膨胀的

anti-money laundering
反洗钱

appendix
附录、备注

application form
投保单

application of funds
资金运用

application scope 适用范围	arbitrage 套汇、套利
applied 应用	arbitrage strategies 套利战略
apply achievement 运用成果	arbitrate 仲裁
appoint 委派	arbitration agency 仲裁机构
appointment 任命	arbitration tribunal 仲裁法庭
appraisal 评估、审查、估价、评价	arbitrator 仲裁人
appraisal of damage 损害赔偿评定	arm's length principle 公平原则
appraised value 评估价值	arrangement fee 安排费
appreciate(currency etc.) 升值	arrangement with creditors 与债权人达成的安排
appreciation 升值、增值、涨价	arrear 欠款
approached problems 着手处理问题	arrears (to be in) 拖欠、积欠
appropriate limits on risk taking 适当的风险头寸限额	arrived weight 到岸重量
appropriated profit 拨定利润	article 条款
appropriation 非法挪用、盗用	Asian Dollar Market 亚洲美元市场
approval 批准	Asia-Pacific Region 亚太地区
approval process 审批程序	assessment 评估、测算